



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГАОУ ВО «РГУ»**

ИНСТИТУТ ИСТОРИИ РЕЛИГИЙ И ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ

ФАКУЛЬТЕТ ТЕОЛОГИИ

КАФЕДРА ИСЛАМСКОЙ ТЕОЛОГИИ

**ЯЗЫК БОГОСЛОВСКОЙ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ: ТУРЕЦКИЙ
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Направление 48.03.01 - Теология

Направленность – Исламская теология в истории и современности

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Язык богословской специализации: турецкий

Составитель:
преп. Н.В. Луговская.

Ответственные редакторы:
д. теол. В.В. Золотухин; к.филос.н. Ф.О. Нофал

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Института истории религий и духовной культуры
№ 4 от 25.11.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
2. Структура дисциплины	5
3. Содержание дисциплины	6
4. Образовательные технологии	7
5. Оценка планируемых результатов обучения	9
5.1 Система оценивания	9
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	10
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	11
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
6.1 Список источников и литературы	13
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	14
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	14
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	14
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	14
9. Методические материалы	15
9.1 Планы практических занятий:	15
9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ	16
9.3 Иные материалы	17
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	19

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – сформировать у студентов владение современным турецким языком как средством профессиональной, учебной и межкультурной коммуникации. Курс ориентирован на развитие умений работать с оригинальными текстами разных жанров и стилей, воспринимать живую речь, выполнять устный и письменный перевод, а также создавать собственные тексты в соответствии с нормами турецкого литературного языка.

Задачи дисциплины:

1. Дать представление о лексике, грамматике и стилистике современного турецкого языка
2. Научить чтению, анализу и переводу подлинных текстов различных характеров
3. Развить навыки аудирования, пересказа и краткого изложения услышанной информации.
4. Отработать умения последовательного устного перевода и письменной передачи содержания оригинальных турецких материалов.
5. Сформировать культуру устной и письменной речи, включая подготовку собственных эссе, статей и кратких сообщений на турецком языке.
6. Содействовать использованию турецкого языка в исследовательской и профессиональной деятельности студентов.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного(-ых) языка(-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	Знать: систему норм турецкого языка Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации
	УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(-ых) языке(-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного(-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(-и)	Знать: основы устной и письменной речи на турецком языке. Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на турецком языке. Владеть: навыками перевода с турецкого на русский язык.
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Африки (помимо освоения различных аспектов	ОПК-1.1 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики	Знать: навыки коммуникации на турецком языке при проведении научно-исследовательской работы Уметь: использовать навыки

современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка		коммуникации на турецком языке при проведении научно-исследовательской работы Владеть: навыками коммуникации на турецком языке при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики
ОПК-8 - Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-8.1 Знает принципы работы современных информационных технологий ОПК-8.2 Понимает и использует в профессиональной деятельности информационные технологии	Знать: основные принципы герменевтического анализа Уметь: интерпретировать тексты на изучаемом языке Владеть: методами текстологии и филологической герменевтики

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Язык богословской специализации: турецкий» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 48.03.01 Теология (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 48.03.01 Теология, профиль: Исламская теология в истории и современности.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: введение в специальность, введение в корановедение.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: история религиозных течений в исламе, история исламского искусства, социальные учения ислама, этнография ислама в России, народная религиозность и фольклор в исламских обществах, научно-исследовательская практика, преддипломная практика.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 16 з.е., 432 академических часа.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
III	Практические занятия	42
IV	Практические занятия	42

V	Практические занятия	42
VI	Практические занятия	42
Всего:		168

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 246 академических часов.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	Раздел I: базовая часть	
1	1 семестр. Вводный курс (базовый уровень)	Цели: освоить фонетику, основные грамматические категории, базовую лексику; научиться читать и строить простые высказывания. Темы занятий: Алфавит, орфография и правила чтения. Фонетика и ударение. Основы морфологии: существительное, местоимение, притяжательные суффиксы. Простое предложение: утвердительное, отрицательное, вопросительное. Времена <i>şimdiki zaman</i> (настоящее), <i>geniş zaman</i> (простое настоящее). Базовый словарь: повседневная жизнь, семья, учёба. Чтение простых адаптированных текстов. Первые письменные работы (письмо, краткие диалоги). Формы контроля: устный опрос, диктант, тест по грамматике и лексике, короткий диалог.
2	2 семестр. Продвинутый базовый уровень	Цели: закрепить грамматику, расширить лексику, освоить базовые навыки перевода и аудирования. Темы занятий: Сложные предложения с союзами и подчинением. Времена: <i>gelecek zaman</i> (будущее), <i>di'li geçmiş zaman</i> (прошедшее определённое). Введение в сослагательное наклонение. Лексика: СМИ, путешествия, культурная жизнь. Чтение публицистических адаптированных текстов. Аудирование (новости, интервью). Пересказ прочитанного/прослушанного. Перевод коротких статей с турецкого и на турецкий. Развитие письменной речи: заметка, письмо, краткий отчёт. Формы контроля: письменный тест, устный зачёт (перевод + диалог), письменное задание (краткий текст на турецком).
	Раздел II. Основной курс	
3	3 семестр. Средний уровень	Цели: сформировать уверенное владение современным турецким языком в устной и письменной формах, научить работать с аутентичными текстами. Темы занятий: Продвинутая грамматика: причастные и деепричастные обороты,

		<p>страдательный и возвратный залог. Времена: miş'li geçmiş zaman (прошедшее неопределённое), сослагательные конструкции. Лексика: политика, экономика, наука, образование. Чтение оригинальных новостных и аналитических текстов. Обсуждение культурных и общественных тем. Перевод публицистики и научно-популярных материалов. Устный последовательный перевод. Написание эссе, кратких научно-популярных текстов. Формы контроля: письменный экзамен (перевод + эссе), устный экзамен (аудирование + пересказ + диалог).</p>
4	4 семестр. Продвинутый курс	<p>Цели: подготовить студентов к профессиональной работе с турецким языком в научной и культурной сфере. Темы занятий: Углублённая грамматика: сложные синтаксические конструкции, публицистический и научный стиль. Лексика: международные отношения, культура, медиа, религиозный дискурс. Чтение и анализ оригинальных статей, очерков, фрагментов научных текстов. Практика перевода с комментариями. Устные выступления и презентации на турецком языке. Реферирование и аннотирование текстов. Сравнительный анализ турецких и русских текстов. Написание развернутых публицистических и исследовательских текстов. Формы контроля: экзамен (устный + письменный), подготовка письменной работы (реферат или статья на турецком).</p>

4. Образовательные технологии

Программа дисциплины «Язык богословской специализации: турецкий» реализуется в виде практических занятий.

Типовое занятие предваряется самостоятельной работой студентов, которая включает повторение ранее изученного грамматического и лексического материала, а также выполнение связанных с ним упражнений.

Занятие строится из двух частей:

- **объяснительная часть** — разбор вопросов письменности, фонетики, грамматики и лексики, требующих комментариев преподавателя;
- **интерактивная работа** — чтение и перевод учебных текстов, выполнение грамматических упражнений, письмо под диктовку.

Методическая работа с текстами осуществляется по следующим направлениям:

1. чтение текстов вслух и их письменный перевод;
2. комплексный грамматический и лексический анализ;
3. историко-филологический комментарий к классическим произведениям;
4. устное или письменное изложение газетно-журнальных текстов с их интерпретацией.

Помимо основного направления — перевода с турецкого языка — предусмотрены и другие формы работы:

- письменный перевод с русского языка на турецкий;
- устные формы перевода: перевод с листа (турецкий ↔ русский), последовательный и двусторонний перевод;

- практика устной речи на литературном турецком: тематические беседы, пересказ текстов, прочитанных преподавателем, а также устный перевод или пересказ аудио- и радиоматериалов;

Текущий контроль осуществляется в форме устных и письменных опросов по лексике и грамматике, а также контрольных работ. В середине семестра проводится промежуточная аттестация, направленная на проверку усвоения грамматического и лексического материала.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1.	<p>1. Fonetik ve Yazım (Фонетика и орфография) Türk alfabesi ve ses bilgisi (турецкий алфавит и фонетика). Vurgu, ünlü uyumu ve ünsüz uyumu (ударение, гармония гласных и согласных). Yazım kuralları (орфографические нормы). Telaffuz çalışmaları ve aksan düzeltme (работа над произношением и акцентом)</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.</p>	<p>Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.</p>
2.	<p>2. Temel Dilbilgisi ve Morfoloji (Базовая грамматика и морфология) İsimler, zamirler, sayılar (существительные, местоимения, числительные). İyelik ekleri, hâl ekleri (суффиксы принадлежности, падежные окончания). Basit cümle yapısı (структура простого предложения). Zamanlar: şimdiki zaman, geniş zaman (настоящее и простое настоящее).</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.</p>	<p>Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.</p>
3.	<p>Zamanlar: gelecek zaman, di'li geçmiş zaman, miş'li geçmiş zaman (будущее, прошедшее определённое и неопределённое). Fiil çatısı: edilgen, dönüşlü, ettirgen (залог: страдательный, возвратный, каузативный). Ortakçıl ve şart kipleri (сослагательные и условные формы). Yan cümlecikler ve bağlaçlar (сложноподчинённые предложения и союзы).</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.</p>	<p>Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.</p>
4.	<p>Günlük Hayat ve İletişim Dili (Повседневная жизнь и речевые ситуации) Aile, okul, seyahat, alışveriş, gündelik konuşmalar (семья, учёба, путешествия, покупки, бытовое общение). Nezaket kalıpları ve kültürel iletişim normları (формулы вежливости и культурные нормы общения). Diyalog çalışmaları, rol yapma (диалоги, ролевые ситуации).</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.</p>	<p>Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.</p>
5.	<p>Medya Dili ve Gazetecilik (Медиа и публицистика)</p>	<p>Практические занятия,</p>	<p>Консультирование и организация</p>

	Basın dili ve terminoloji (лексика прессы и СМИ). Haber metinleri, köşe yazıları, röportajlar (новости, колонки, интервью). Metin çözümleme ve özetleme (анализ и реферирование текстов). Çeviri çalışmaları (практика перевода)..	самостоятельная работа учащихся.	самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.
6.	6. Bilimsel ve Kültürel Söylem (Научно-популярный и культурный дискурс) Tarih, kültür ve bilim yazıları (тексты о культуре, истории и науке). Akademik ve popüler bilimsel metinler (академические и научно-популярные тексты). Çeviri teknikleri (техника перевода). Kısa makale ve deneme yazma (написание статей и эссе)..	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.	Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.
7.	7. Sözlü ve Yazılı İfade (Практика устной и письменной речи) Dinleme-anlama (аудирование и восприятие на слух). Sözlü ardıl çeviri (устный последовательный перевод). Yazılı anlatım: makale, rapor, deneme (письменные жанры: статья, отчёт, эссе). Sunumlar ve sözlü tartışmalar (презентации и устные выступления).	Проверочная контрольная работа (устная, письменная).	Контроль пройденного материала.
8.	. Akademik ve Mesleki Uygulamalar (Академическое и профессиональное применение) Sosyo-politik metinler, analiz ve çeviri (общественно-политические тексты и их перевод). Araştırma özetleri ve makale incelemeleri (рефераты и рецензии научных текстов). Not alma ve akademik yazım teknikleri (ведение конспекта и академический стиль). Bilimsel projelerde Türkçe kullanımı (турецкий язык в исследовательской работе).	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.	Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5. 1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- работа на занятии	1 балл	30 баллов
- выполнение домашних заданий	15 баллов	15 баллов
- проверочная работа	15 баллов	15 баллов

Промежуточная аттестация (зачёт, экзамен)		40 баллов
Итого за семестр (зачёт, экзамен)		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p><i>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</i></p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</i></p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p><i>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</i></p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</i></p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Варианты для контрольных работ: (УК-4, ОПК-1, ОПК-8):

Вариант 1 (Первый год обучения)

Задание 1. Фонетика и орфография

- Запишите по-турецки числа: 17, 25, 48, 63, 91.
- Расставьте ударение в словах: öğrenciler, üniversite, kütüphane, çalışıyorum, Türkiye.
- Укажите примеры гармонии гласных в словах: okul, öğretmen, arkadaşlık, güzellik, bilgisayar.

Задание 2. Грамматика

- Проспрягайте глаголы gitmek и uymak в настоящем времени (şimdiki zaman) во всех лицах.
- Составьте 3 предложения с разными падежами (ev, okul, kitap).
- Преобразуйте утверждения в вопросы:

Ben öğrenciyim.
O evde oturuyor.
Biz çay içiyoruz.

Задание 3. Лексика и словосочетания

- Переведите на турецкий:
У меня есть маленький брат, он ходит в детский сад.
В университете много студентов из разных стран.
Моя бабушка любила читать книги о войне.
В следующем году я поеду в Турцию.

Турецкий язык очень сложный, но очень красивый.

б) Составьте 5 словосочетаний со словами: okul, ev, öğretmen, arkadaş, kitap.

Задание 4. Мини-сочинение

Напишите короткий текст (6–8 предложений) на тему «Benim ailem».

Используйте глаголы в настоящем времени, прилагательные и притяжательные суффиксы.

Задание 5. Чтение и перевод

Прочитайте текст и выполните задания:

Bu sabah ben çok erken uyandım çünkü sınavım vardı. Kahvaltıda çay, peynir, zeytin ve biraz da reçel yedim. Ardından okula gitmek için otobüse bindim. Yol çok kalabalıktı, bu yüzden biraz geç kaldım. Derste öğretmen yeni konuyu çok ayrıntılı anlattı ve bize birkaç ödev verdi. Dersten sonra arkadaşlarımla kütüphaneye gidip sınava hazırlanmak için uzun süre çalıştık. Kitap okuduk, notlar aldık ve birbirimize sorular sorduk. Akşamüstü hep birlikte yemekhaneye giderek çorba ve pilav yedik. Eve döndüğümde çok yorgundum ama ödevlerimi yapmaya devam ettim.

Найдите и выпишите из текста слова, относящиеся к еде.

Найдите в тексте 3 предложения с союзами

Преобразуйте 2 предложения из текста в прошедшее неопределённое время

Ответьте на вопросы полными предложениями:

Öğrenci neden erken uyandı?

Kahvaltıda neler yedi?

Derste öğretmen ne yaptı?

Kütüphanede arkadaşlarıyla ne yaptılar?

Eve dönünce öğrenci nasıl hissetti?

Вариант 2 (Второй год обучения)

Задание 1. Грамматика и синтаксис

а) Проспрягайте глагол “çalışmak” (работать/учиться) в следующих формах:

geçmiş zaman (di’li geçmiş)

öğrenilen geçmiş zaman (miş’li geçmiş)

gelecek zaman

şart kipi (если бы...)

б) Составьте 3 сложноподчинённых предложения:

одно с союзом çünkü (причина),

одно с союзом ama (противопоставление),

одно с союзом eğer (условие).

Задание 2. Лексика и словообразование

а) Образуйте новые слова с помощью суффиксов:

от слова bilmek → существительные и прилагательные,

от слова öğretmek → профессии,

от слова yazmak → производные существительные.

б) Найдите турецкие эквиваленты и составьте предложения:

«свобода слова»

«международные отношения»

«права человека»

Задание 3. Перевод

а) Переведите на турецкий:

В последние годы Турция играет важную роль в международной политике.

Если завтра будет хорошая погода, мы поедem в город на экскурсию.

Я слышал, что вчера в университете прошла конференция.

б) Переведите на русский:

Son yıllarda gençler sosyal medyayı çok daha fazla kullanıyor.

Eğer sınavdan iyi not alırsam, ailem bana hediye alacak.

Dün sabah hava çok soğuktu ama insanlar işe gitmek zorundaydı.

Задание 4. Работа с текстом

Geçen hafta üniversitede büyük bir konferans düzenlendi. Türkiye'den ve yurt dışından birçok akademisyen katıldı. Konferansta ekonomi, kültür ve eğitim hakkında bildiriler sunuldu. Öğrenciler de bu bildirimleri dikkatle dinledi, bazıları not aldı, bazıları ise tartışmalara katıldı. Konferans sonunda öğretim üyeleri ve öğrenciler gelecek projeler için fikir alışverişinde bulundu.

Задания к тексту:

а) Переведите текст на русский.

б) Найдите в тексте:

3 глагола в прошедшем времени,

2 существительных с притяжательными суффиксами,

2 сложных предложения.

в) Ответьте на вопросы:

Konferansa kimler katıldı?

Hangi konular hakkında bildiriler sunuldu?

Öğrenciler konferansta ne yaptı?

Konferans sonunda ne oldu?

Задание 5. Письменное задание (30 баллов)

Напишите развернутое эссе (12–15 предложений) на одну из тем:

«Benim üniversite hayatım» (Моя университетская жизнь)

«Türkiye'nin kültürel çeşitliliği» (Культурное разнообразие Турции)

используйте минимум 3 разных времени (прошедшее, настоящее, будущее),

включите как минимум 5 новых слов из раздела «общественно-политическая лексика»,

используйте 2–3 сложных предложения с союзами çünkü, ama, eğer.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Обязательная литература:

1) Галиакбарова, Н. М. Деловой турецкий язык : учебно-методическое пособие / Н. М.

Галиакбарова. - 2-е изд., стер. Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во урал. ун-та, 2018. -

118 с. - ISBN 978-5-9765-3612-8. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1722372> (дата обращения: 28.08.2025).

2) Гузев, В. Г. Турецкий язык: Начальный курс : краткий учебный курс / В. Г. Гузев, О. Дениз-

Йылмаз, Х. Махмудов-Хаджиоглу, Л. М. Ульмезова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 256 с. -

ISBN 978-5-9925-0496-5. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.ru/catalog/product/1049558> (дата обращения: 28.08.2025).

3) Епифанов, А. А. Русские пословицы и поговорки и их турецкие аналоги : пособие / А. А.

Епифанов. - Санкт-Петербург : КАРО, 2006. - 352 с. - ISBN 5-89815-768-9. - Текст :

электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1049488> (дата обращения: 28.08.2025).

4) Мансурова, О. Ю. Турецкий язык в электронных СМИ : учебно-методический комплекс / О.

Ю. Мансурова. — 2-е изд. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 121 с. - ISBN 978-5-7873-

1693-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/1095773> (дата

обращения: 28.08.2025).

Дополнительная литература:

- 1) Кузнецов П.И. Турецкий язык. В 2 частях. Часть 1. Начальный курс. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 473 с.
- 2) Дудина Л.Н. Турецкий язык (практический курс). Серия: Языки народов мира. М., КомКнига, 2006. - 320 с.
- 3) Оганова Е.А., Воробьева С.Н. Турецкий язык. Учебное пособие по переводу турецко-русской прессы. М., 2012.

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

<https://www.languageguide.org/vocabulary/?lang=tr&target=ru> (дата обращения: 20.01.2025).
<https://turkceninsesi.yee.org.tr/> (дата обращения: 20.01.2025).
<https://www.trtcocuk.net.tr/trt-cocuk-kitaplik> (дата обращения: 20.01.2025).
<https://glosbe.com/ru/tr> (дата обращения: 20.01.2025).

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости

предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий:

Пример описания практического занятия

Тема: Причастные и деепричастные обороты. Лексическая тема: Türk mutfağı ve geleneksel yemekler (турецкая кухня и традиционные блюда).

Ход занятия:

Выступления студентов

Часть студентов готовит доклады и презентации на турецком языке о традиционных блюдах турецкой кухни (örneğin: kebab çeşitleri, mantı, baklava, lokum, çay kültürü).

Остальные студенты участвуют в обсуждении, задают вопросы на турецком языке, делятся своим опытом знакомства с турецкой кухней. Новая лексика, появившаяся в презентациях, фиксируется в общем словаре на доске и заносится студентами в личные словарики.

Объяснение нового материала

Преподаватель объясняет грамматический материал (ortaçlar ve ulaçlar — причастные и деепричастные обороты), приводит устные и письменные примеры на турецком языке, используя лексику по теме «турецкая кухня».

Примеры на доске:

Lokantada pişirilen yemekler çok lezzetliydi. (Причастный оборот)

Arkadaşlarımla yemek yerken müzik dinledik. (Деепричастный оборот)

Отработка материала

Письменная часть: студенты переводят на турецкий язык предложения, продиктованные преподавателем на русском (например: «Я видел, как готовят пилав», «Баклава, приготовленная моей тётёй, очень вкусная»). После перевода предложения записываются на доску, проводится совместная проверка.

Устная часть: чтение студентами вслух адаптированного турецкого текста о турецкой кухне, содержащего примеры употребления новых грамматических конструкций; последующий перевод и обсуждение.

9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;

развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловой и сравнительный анализ текста);

развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык». Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины.

Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рема-тематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию,

вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

9.3 Иные материалы

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям:

Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

Задания из учебной литературы: все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык богословской специализации: турецкий» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 48.03.01 Теология (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 48.03.01 Теология, профиль: Исламская теология в истории и современности.

Цель дисциплины – сформировать у студентов владение современным турецким языком как средством профессиональной, учебной и межкультурной коммуникации. Курс ориентирован на развитие умений работать с оригинальными текстами разных жанров и стилей, воспринимать живую речь, выполнять устный и письменный перевод, а также создавать собственные тексты в соответствии с нормами турецкого литературного языка.

Задачи дисциплины:

1. Дать представление о лексике, грамматике и стилистике современного турецкого языка
2. Научить чтению, анализу и переводу подлинных текстов различных характеров
3. Развить навыки аудирования, пересказа и краткого изложения услышанной информации.
4. Отработать умения последовательного устного перевода и письменной передачи содержания оригинальных турецких материалов.
5. Сформировать культуру устной и письменной речи, включая подготовку собственных эссе, статей и кратких сообщений на турецком языке.
6. Содействовать использованию турецкого языка в исследовательской и профессиональной деятельности студентов.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

УК-4.1: владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного(-ых) языка(-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия

УК-4.2: свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

ОПК-1.1: использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики

ОПК-8.1: знает принципы работы современных информационных технологий

ОПК-8.2: понимает и использует в профессиональной деятельности информационные технологии

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

УК-4.1:

Знать: систему норм турецкого языка

Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2:

Знать: основы устной и письменной речи на турецком языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на турецком языке.

Владеть: навыками перевода с турецкого на русский язык

ОПК-1.1:

Знать: навыки коммуникации на турецком языке при проведении научно-исследовательской работы

Уметь: использовать навыки коммуникации на турецком языке при проведении научно-исследовательской работы

Владеть: навыками коммуникации на турецком языке при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики

ОПК-8.1, 8.2:

Знать: основные принципы герменевтического анализа

Уметь: интерпретировать тексты на изучаемом языке

Владеть: методами текстологии и филологической герменевтики

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц.